

T 325, 5

Le Physicien et son élève

avait

Y-avait-un homme un-jeun-garçon de-12 ans sans fortune
 il lenvoie va-chercher ouvrage . Il-part--avec-une-blouse
 rouge par--devant blanche par--derrière , nayant-pas-travail
 passe devant-le chateau d'un physicien . le-M^r. a-sa-fenetre-lui
 fallait--un---domest. lappelle que-cherchez vous — de--louvage
 Savez--vous-lire — Oui , 6 mois à l'École — Pas ça il ne-faut-pas
 savoir . le-gamin sen-va au-bout--de-qq. [...] ¹ retourne-sa
 blouse--sens dev. derr.— le-M^r.-le revoit---que--cherchez--vous —
 ouvrage . — sais tu lire — non — Venez je-vous--prends , lui
 donne 100 fr--et--nourri .il--entre mange et--lui
 donne-son-livre-de-secrets avec-plumeau a-essuyer Tu n'as
 que ça à-faire ; pend^t un-an--le-maître sabsente
 à-son-retour--lui--setait instruit. sabsente--encore-pour
 un an , apprend--le-livre---a-moitié , une-3^e fois
 recommence doublant-ses gages — au--bout--de-la-3^e patron
 arrive , le-petit---savait---tout-le-livre X² quitte-son
 maître---sen-va-chez-ses parents pauvres . Une foire
 a-lieu dans-le-village père va--dans lecurie---tu
 trouveras beau cheval — Tu--plaisantes — Il y
 va-le-matin trouve--cheval à--lecurie ; (Mene-le
 à-la-foire vends reserve--le--licol) . le-marché
 n'eut pas d'effet, le-cheval-sur-la-foire³---un--M^r.
 vient lachète reserve le-licol et---sitot-parti
 ayant-son-licol , le-jeune-homm se-retrouve
 sur-le-chemin avec---son---père⁴ . Quand la

Planche⁵

[2] monnaie manqua , le-père toujours besoin , le-fils dit
 retourne-à--lécurie tu--trouveras bœuf . même chose .
 réserve le-lien que--l'attache . le-bœuf—même
 chose se retrouve — 3^e-fois il lui dit demain tu
 trouveras cheval à-la--foire réserve--licol . le-physicien
 setait-aperçu , va a la foire reconnaît cheval l'achète.
 le-père le-faisait---boire ne-reserve-pas le-licol il-le---mène
 chez un--maréchal--ferrez-le . attaché a-la-porte-les--enfants
 sortent-de-lécole , le-cheval---tend--le-museau--vers un

¹ Mot illisible.² Indication de variante.³ On peut comprendre que, pour commencer, la présentation du cheval ne fut pas suivie d'une vente immédiate.⁴ En surimpression par-dessus les cinq dernières lignes de la p.28, le portrait à la plume d'E. Marache fait par M. p. 27.⁵ Indication de M.en haut du f.2.

gamin détache moi il--se--retire ; une--2^e--fois gamin,
détache--moi , il---le---détache et-aussitot---il--se
tourne --en--lièvre et--part . le-physicien tourne--les 6
...⁶ en--chiens de---chasse , le--lièvre---se--tourn-en
carpe au-fond du reservoir , le-physicien achète
...⁷ peche, reconnait---la carpe--va--pour--le
...⁸ se--tourne en-alouette , lui--en--aigle passe
au-chateau l'alouette--tombe--par-la--cheminée
en-grain de-blé roule---sous la-table ; une--journée
passe, (se---trouve---dans la-chambre---de-la--demoiselle
du chateau qu'il connaissait⁹ . le--jeune-homme
dit M^{elle} si vous---voulez , crie appelle--père-et-mère
Quas tu ? - Il-y a qq. qui parle---ici — Allume
et ne trouve personne. Ça recommence , le-père
revient Es-tu-folle ? Couche-toi ici si-tu--veux--le
savoir . le-père---sen va . Une 3^e--fois ça-recommence.
Quoi dit-elle —la nuit je coucherai avec-vous et-le-jour
vous me---porterez en alliance dans votre---doigt
le-physicien apprenait tout--ça dans--son-livre , le
Il-rend--le-père---malade se-présente pour-le--guérir
Je-vous payerai bien — Rien--que--l'anneau
de-votre--fille — Il-le--promet . Lui---sen-aperçoit
[3] et---dit---ne---donne---pas---l'anneau laisse
le---tomber---par---terre . Quand il lui
demande---ayant---guéri---le-père , elle---laisse
tomber---se--tourne--en--grain de--blé , l'autre
en---coq pour--le--ramasser , lui en renard
le mange¹⁰ . Vu¹¹

Un résumé de cette version se trouve dans les feuilles volantes Net.2/1 (1-7). (Voir T 325, Résumés, pièce3).

⁶ Mot illisible : bord de la page déchiré.

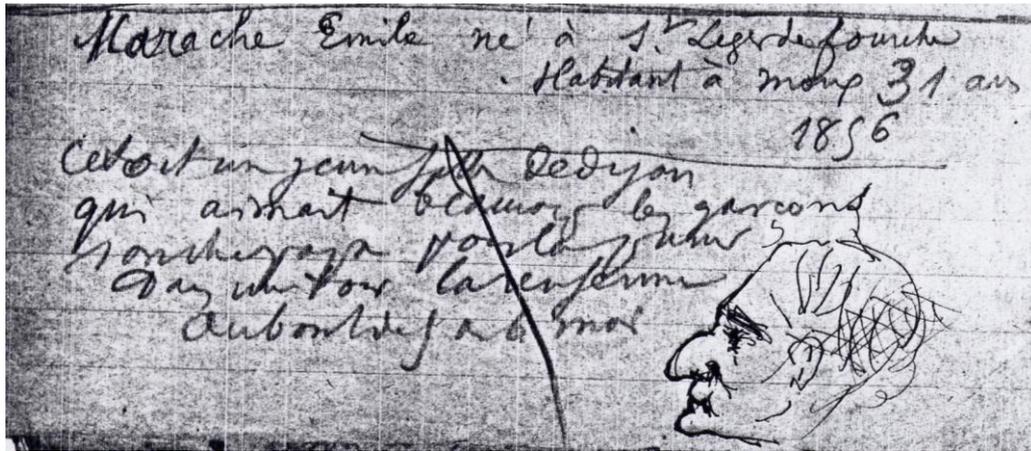
⁷ Mot illisible

⁸ Mot illisible

⁹ Parenthèse non fermée.

¹⁰ Mention à la plume : Vu [Résumé] Du début à plumeau à essuyer, le texte est barré.

¹¹ Indication de M. (résumé fait.)



Numérisation du bas de la p. 27 du cahier *Planchez-Le-Fou-de-Verdun*. Portrait esquissé d'Émile Marache en regard d'une chanson barrée par Milien et sous le nom du chanteur et conteur.

Transcription

Y avait un homme [qui] avait un jeune garçon de douze ans, sans fortune. Il l'envoie :

— Va chercher de l'ouvrage.

Il part avec une blouse rouge par devant, blanche par derrière. N'ayant pas de travail, il passe devant le château d'un physicien. Le monsieur à la fenêtre — lui fallait un domestique — l'appelle :

— Que cherchez-vous ?

— De l'ouvrage.

— Savez-vous lire ?

— Oui, six mois à l'école.

— Pas ça, il ne faut pas savoir.

Le gamin s'en va. Au bout de quelque temps, il retourne sa blouse sens devant derrière. Le monsieur le revoit :

— Que cherchez-vous ?

— De l'ouvrage.

— Sais-tu lire ?

— Non.

— Venez, je vous prends.

Il lui donne cent francs et nourri.

Il entre, mange et [le monsieur] lui donne son livre de secrets avec un plumeau à essuyer.

— Tu n'as que ça à faire.

Pendant un an, le maître s'absente. À son retour, lui s'était instruit.

Il s'absente encore pour un an ; [le garçon] apprend le livre à moitié.

Une troisième fois, il recommence, doublant ses gages.

Au bout de la troisième, le patron arrive. Le petit savait tout le livre¹².
Il quitte son maître, s'en va chez ses parents pauvres.

Une foire a lieu dans le village.

— Père, va dans l'écurie. Tu trouveras un beau cheval.

— Tu plaisantes ?

Il y va le matin, trouve le cheval à l'écurie.

— (Mène-le à la foire, vends[-le], réserve le licol).

Le marché n'eut pas d'effet, le cheval sur la foire¹³. Un monsieur veut l'acheter. [Le père] réserve le licol. Et sitôt parti, ayant son licol, le jeune homme se retrouve sur le chemin avec son père¹⁴.

Quand la [2] monnaie manqua, le père toujours [dans le] besoin, le fils dit :

— Retourne à l'écurie, tu trouveras un bœuf. Même chose : réserve le lien *que* l'attache.

Le bœuf, même chose, se retrouve.

[Une] troisième fois, il lui dit :

— Demain tu trouveras un cheval ; à la foire, réserve le licol.

Le physicien s'était aperçu, va à la foire, reconnaît le cheval, l'achète. Le père, il le faisait boire. Il ne réserve pas le licol.

[.....]

[Le physicien] le mène chez un maréchal :

— Ferrez-le !

Attaché à la porte, les enfants sortent de l'école, le cheval tend le museau vers un gamin.

— Détache-moi.

[Le gamin] se retire.

Une deuxième fois :

— Gamin, détache-moi !

Il le détache et aussitôt, il se tourne en lièvre et part.

Le physicien tourne les six [gamins]¹⁵ en chiens de chasse.

Le lièvre se tourne en carpe au fond du réservoir.

Le physicien achète le poisson, pêche, reconnaît la carpe, va pour la prendre. La carpe se tourne en alouette, lui en aigle ; elle passe [sur] le château. L'alouette tombe par la cheminée, en grain de blé, et roule sous la table. Une journée passe ; (il se trouve dans la chambre de la demoiselle du château qu'il connaissait¹⁶). Le jeune homme dit :

— Mademoiselle, si vous voulez...

Elle crie, appelle père et mère.

— Qu'as-tu ?

— Il y a quelqu'un qui parle ici.

[Le père] allume et ne trouve personne...

¹² *Marque* : X après livre (cf. note 2 du T 325,4 .)

¹³ *On peut comprendre que pour commencer la présentation du cheval ne fut pas suivie d'une vente immédiate.*

¹⁴ *En surimpression par-dessus les cinq dernières lignes de la p.28, le portrait à la plume d'E. Marache fait par M. p. 27.*

¹⁵ *Mot illisible : bord de la page déchiré.*

¹⁶ *Parenthèse non fermée sur le Ms.*

— Ça recommence !
Le père revient :
— Es-tu folle ?
— Couche-toi ici, si tu veux le savoir.
Le père s'en va...
Une troisième fois, ça recommence.
— Quoi ? dit-elle.
— La nuit, je coucherais avec vous et le jour vous me porterez en alliance *dans* votre doigt !

Le physicien apprenait tout ça dans son livre. Il rend le père malade, se présente pour le guérir.

— Je vous payerai bien.
— Rien que l'anneau de votre fille.
Il le promet.
Lui s'en aperçoit [3] et dit :
— Ne donne pas l'anneau ; laisse-le tomber par terre.
Quand [le physicien le] lui demande, ayant guéri le père, elle [le] laisse tomber.
Il se tourne en grain de blé. L'autre, en coq, pour le ramasser. Lui, en renard, le mange¹⁷.

Recueilli à Planchez en juillet 1887 auprès de Émile Marache, né en 1856 à Saint-Léger-de-Fourches (Côte-d'Or), habitant à Moux, 31 ans, [E.C : né le 27/07/844 à Saint-Léger-de-Fourches (21), marié en secondes noces le 08/05/1877 avec Anne Legrand, marchande, née le 2 avril 1850 à Moux ; laboureur lors de son mariage, épicier lors du recensement de 1881, réside aux Roseaux, Cne de Moux]. S. t. Arch., Ms 55/1, Cahier Planchez-Le Fou de Verdun, p. 28-30.

Marque de transcription de P. Delarue.

P. Delarue l'a résumé, CNM, p. 280 et publié, Borzoï Book, The Doctor and His Pupil, I, 15, p. 135.

Catalogue, I, n°5, vers. C, p. 286.

¹⁷ Mention à la plume : Vu [Résumé] Du début à plumeau à essuyer, le texte est barré.